

北京大学东方语言文学系教材

# 阿拉伯语 基础教程 II

المنهج الأساسي لتعليم اللغة العربية

张甲民 编 著  
景云英 主 审  
陈嘉厚

北京大学出版社

© ISBN 7-301-01906-8/H·193 (共五册)

# المنهج الأساسي لتعليم اللغة العربيّة

阿拉伯语基础教程

II

تأليف : سابق تشانغ جيا مين  
سحابة جينغ يون ينغ

اشراف : زياد تشن جا هو

张甲民 编著  
景云英  
陈嘉厚 主审

دار جامعة بكين للنشر  
北京大学出版社

الطبعة الأولى . . . . . عام ١٩٩٢

جميع الحقوق محفوظة

دار جامعة بكين للنشر

بكين - الصين

الرمز البريدي ١٠٠٨٧١

©ISBN 7 - 301 - 01906 - 8 / H·193

(共五册)

طبع في جمهورية الصين الشعبية

# الفهرست 目錄

- ١ ..... **الدرس الأول** 第一課
- : 句型 إن كريما ابن صياد .
- سمعت أن كريما ابن صياد .
- : 文課 أشواق إلى بلدتي
- : 法語 (١) إن (نوعا) (إن وأخواتها)
- (٢) 词名动被和词名动主
- ( اسم الفاعل واسم المفعول )
- ٢٨ ..... **الدرس الثاني** 第二課
- : 句型 أصبح عددنا ثلاثة عشر فردا .
- : 文課 فرقتنا للعدو الطويل
- : 法語 (١) 词动式去过及其主格代名
- (٢) أصبح ، صار 法用的
- (٣) 词数 ١١ - ١٩ 法用的
- ٥٧ ..... **الدرس الثالث** 第三課

句型: يود طالب مصري أن يتعرف علينا .

课文: رسالة من القاهرة

法语: ( ١ ) 变格的词动式在现

( ٢ ) 词名代格主的词动式在现

( ضمائر الرفع المتصلة للمضارع )

( ٣ ) 词具工格宾 ( أدوات النصب )

#### الدرس الرابع 第四课 ٩١ . . . . .

句型: لم أسمع بهذه الحكاية من قبل .

课文: ( ١ ) أريد نظارة تقرأ

( ٢ ) لم أدفن هنا فضة

法语: ( ١ ) 志标其及格切的词动式在现

( ٢ ) 词具工格切 ( أدوات الجزم )

( ٣ ) لما ، كلما 法用的

#### الدرس الخامس 第五课 ١٢٣ . . . . .

句型: نتغدى بعد الساعة الثانية عشرة ظهرا .

نعمل ستة أيام ونستريح يوما واحدا في الأسبوع .

课文: حياتنا في الجامعة ( ١ )

法语: ( ١ ) 词数序 ( العدد الوصفي ) ١١ - ١٩ 法用的

(٢) 法示表刻时 (١)

(٣) 语宾间时 ( ظرف الزمان )

١٥٢ ..... 第六课 第六课

(١) 型句 : يقف الأستاذ أمام السبورة .

(٢) ليس زميلنا متفوقا في الدراسة فحسب

بل هو لاعب ممتاز .

文课 : حياتنا في الجامعة (٢)

法语 : (١) 语宾间空 ( ظرف المكان )

(٢) 词动式复母三 ( الفعل الثلاثى المزيد )

١٨٢ ..... 第七课 第七课

型句 : وطنى دولة تقع فى شرقى آسيا .

文课 : وطنى

法语 : (١) 句从容形

(٢) 词动弱柔和词动全健

( الفعل الصحيح والفعل المعتل )

(٣) 化变称人的词动空中

٢١١ ..... 第八课 第八课

型句 : (١) ما الكتاب الذى تحب أن تقرأه ؟

( ٢ ) عندما وصل الطلاب الجدد استقبلناهم بحرارة .

حقيقة النظافة : 文课

( ١ ) 词名接连 ( الاسم الموصول ) : 法语

( ٢ ) عندما و بينما 法用的

٢٤٠ . . . . . **الدرس التاسع 第九课**

في السوق : 文课

( المراجعات والتطبيقات ) 践实与习复

٢٥٩ . . . . . **الدرس العاشر 第十课**

لا تأكل ، هذا غير ناضج . : 句型

( ١ ) النحلة ( ٢ ) ماذا تقول النحلة ؟ : 文课

( ١ ) 的戒禁 لا ( لا الناهية ) : 法语

( ٢ ) 化变的词动尾弱和词动母重

( ٣ ) 主的词动母重和词动尾弱 、词动空中

词名动

٢٨٦ . . . . . **الدرس الحادى عشر 第十一课**

أخذ المريض يكح كحا شديدا . : 句型

يوسف في المستشفى : 文课

( ١ ) 词动始开 ( أفعال الشروع ) : 法语

法用的 ٩٩ - ٢٠ 词数基 (٢)

法用的 ٩٩ - ٢٠ 词数序 (٣)

(٢) 法示表刻时 (٤)

٣١٦ ..... **الدرس الثاني عشر** 第二十课

: 句型 أنظروا ، ما أجمل هذه الصورة !

: 课文 الطريف وابنه والحمار

: 法语 (١) 句叹惊 (الجملة التعجبية)

(٢) 格切的词动尾弱、词动空中、词动母重

(٣) 词动式命令 (فعل الأمر)

٣٤٨ ..... **الدرس الثالث عشر** 第三十课

: 句型 طبعت هذه الكتب .

: 课文 الورق

: 法语 (١) 词动式动被 (الفعل المبني للمجهول)

(٢) 略读的 همزة 与必读的 همزة

٣٧٦ ..... **الدرس الرابع عشر** 第四十课

: 对话 قراءة الجريدة

: 课文 يوم مشهود

: 法语 (١) 词动式动被 (续)

(٢) 法读的遇相符静两



(٣) 词虚接连 ( حرف العطف )

الدرس الخامس عشر 第五十课 . . . . . ٤٥٥

؛ 句型 (١) أنت أنشط منه .

(٢) هو أنشط طالب (أنشط الطلاب) .

؛ 文课 : الكريم لا يتحدث عن كرمه

؛ 法语 : (١) 词名较比 ( اسم التفضيل )

(٢) 词名尾变半 ( 续 )

الدرس السادس عشر 第六十课 . . . . . ٤٣٢

؛ 句型 : اذا جاء صديقك زاد سرورك .

اذا جاء الضيف فأنا مرافق له .

؛ 文课 : إلى بكين ( من يوميات ضيف عربي )

؛ 法语 : (١) اذا 法用的

(٢) 词名动主 ( اسم الفاعل ) ( 续 )

الدرس السابع عشر 第七十课 . . . . . ٤٦٠

؛ 文课 : في مصيف الإسكندرية

( المراجعات والتطبيقات ) 践实与习复

٤٧٩ . . . . . 表总汇词文课 جدول المفردات العام للنصوص

٥١١ . . . . . 表总汇词读阅 جدول المفردات العام للمطالعات

٥٢١ . . . . . 索引读阅 فهرست المطالعات

## الدرس الأول - ١

句型: إن كريما ابن صياد .  
سمعت أن كريما ابن صياد .  
文课: اشتاق إلى بلدي  
(١) إن 词虚类 (إن وأخواتها)  
(٢) 词名动被和词名动主

### ١ - تركيب الجملة (句型):

كَرِيمٌ ابْنُ صَيَّادٍ .  
إِنَّ كَرِيمًا ابْنَ صَيَّادٍ .  
سَمِعْتُ أَنَّ كَرِيمًا ابْنَ صَيَّادٍ .

### ٢ - الحوار (话对):

(١)

— هَلْ كَرِيمٌ ابْنُ فَلَّاحٍ ؟  
— لا ، إِنَّهُ ابْنُ صَيَّادٍ .  
— هَلْ جَمَالٌ وَعَادِلٌ مِنْ أَبْنَاءِ الْفَلَاحِينَ ؟

- لا ، إِنَّهُمَا مِنْ أَبْنَاءِ الْمُتَّقِينَ .
- وسألم ، وَعَلَىٰ وَأَمِينَةٌ ؟ هل هُمُ مِنْ أَبْنَاءِ الْمُتَّقِينَ أَيضًا ؟
- لا ، إِنَّهُمْ مِنْ أَبْنَاءِ الْعَمَّالِ وَالْفَلَاحِينَ .

( ٢ )

- سَمِعْتُ أَنَّ كَرِيمًا ابْنُ صَيَّادٍ .
- نعم ، إِنَّهُ ابْنُ صَيَّادٍ .
- سَمِعْتُ أَنَّ جَمَلًا وَعَادِلًا مِنْ أَبْنَاءِ الْمُتَّقِينَ .
- نعم ، إِنَّهُمَا مِنْ أَبْنَاءِ الْمُتَّقِينَ .
- سَمِعْتُ أَنَّ سَالِمًا وَعَلِيًّا وَأَمِينَةً مِنْ أَبْنَاءِ الْعَمَّالِ وَالْفَلَاحِينَ ؟
- نعم ، إِنَّهُمْ مِنْ أَبْنَاءِ الْعَمَّالِ وَالْفَلَاحِينَ .

( ٣ )

- سَمِعْتُ أَنَّ كَرِيمًا جَاءَ مِنَ الرَّيْفِ .
- نعم ، إِنَّهُ جَاءَ مِنَ الرَّيْفِ ، إِنَّ أَهْلَهُ مِنْ سُكَّانِ الرَّيْفِ .
- ماذا يَعْمَلُ أَهْلُهُ ؟ أَعْتَقَدُ أَنَّ وَالِدَهُ فَلَاحٌ .
- لا ، إِنَّ وَالِدَهُ صَيَّادٌ .
- وكيف عَرَفْتَ ذَلِكَ ؟
- عَرَفْتُ ذَلِكَ مِنْ كَرِيمٍ نَفْسِهِ .
- وأين بَلَدَتُهُ ؟ هل هي قَرِيبَةٌ مِنَ الْبَحْرِ ؟

- نعم ، قال لي كريم ، إِنَّ بِلْدَتَهُ تَقَعُ عَلَى شَاطِئِ الْبَحْرِ فِي  
جَنُوبِ شَرْقِيِّ الْبِلَادِ .
- إِنَّهَا بَعِيدَةٌ !
- ... تَبْعُدُ عَنَّا أَكْثَرَ مِنْ أَلْفِي كِيلُومِترٍ .
- وَوَالِدَتُهُ ؟ هَلْ هِيَ صَيَّادَةٌ مِثْلَ وَالِدِهِ ؟
- لَا ، قَالَ لِي إِنَّهَا بُسْتَانِيَّةٌ .
- عِنْدَهُمْ فَوَاكِهِ أَيْضًا ؟
- نَعَمْ ، إِنَّهُمْ يَبْتِجُونَ الْأَسْمَاكَ وَالْفَوَاكِي فِي وَقْتِ وَاحِدٍ .
- إِنَّهَا بِلْدَةٌ مَحْبُوبَةٌ .

( ٤ )

- لَحِظَةُ يَا كَمَالُ ، أَمَرْتُ عَلَى مَكْتَبِ الْبَرِيدِ ، أَشْتَرِي بَعْضَ  
الطَّوَابِعِ .
- أَنَا مُنْتَظِرٌ لَكَ ( أَنَا أَنْتَظِرُكَ ) .
- سَأَعُودُ فِي الْحَالِ .
- x            x            x            x            x
- إِشْتَرَيْتَ طَّوَابِعَ كَثِيرَةً !
- عَشْرَةٌ ( طَّوَابِعَ ) مِنْ فِئَةِ ثَمَانِيَةِ فِنَاتٍ ، وَخَمْسَةٌ أُخْرَى مِنْ  
فِئَةِ عَشْرَةِ فِنَاتٍ .
- إِنَّكَ تَكْتُبُ رَسَائِلَ كَثِيرَةً !

— أبعث برسالة أو رسالتين في الأسبوع .

— إلى من تكتب ؟

— أهلي وأصدقائي .

— يبدو أنك مشتاق إليهم كثيرا .

— أشتاق إليهم كما يشتاقون إلي .

٣ - النص (文課):

أشتاق إلى بلدتي

(من يوميات كريم)

مَسَقَطُ رَأْسِي بَلَدَةٌ صَغِيرَةٌ ، تَقَعُ عَلَى شَاطِئِ الْبَحْرِ فِي جَنُوبِ  
شَرْقِيّ الْبِلَادِ ، وَتَبْعُدُ عَنِّي أَلْفَيْ كِيلُومِترٍ أَوْ أَكْثَرَ ، وَلَكِنَّ صُورَتَهَا  
عَالِقَةٌ بِذَهْنِي وَنَشَاطَاتِ أَهْلِهَا تَبْدُو فِي مَخِيلَتِي كَأَنَّهَا أَمَامِي .

وماذا يعمل والدي الآن ؟ لعله يعود الآن من البحر مع غيره  
من الصيادين . وماذا تعمل والدتي الآن ؟ لعلها تجني الفواكه مع  
غيرها من النساء في بستان البلدة . ثم "دامينغ" رفيقي العزيز منذ  
طفولتي ، ماذا يعمل هو الآن ؟ أيسوق جرارا في البستان أم ينطلق  
بسيارة في الطريق إلى مركز المحافظة ، ومعها فواكه وأسماك  
طارحة ؟ ... لا أدري بالضبط ، ولكنني أؤكد أنهم جميعا يعملون  
بنشاط في البلدة ...

بَلَدَتِي صَغِيرَةٌ بَعِيدَةٌ ، وَلَكِنِّي أَحَبُّهَا وَأَشْتَاقُ إِلَيْهَا لِأَنَّهَا أَرْضُ  
 آبَائِي .. وَلِأَنَّهَا مَسْقُطُ رَأْسِي .

٤ - المفردات (词单) :

女子 , 子儿	إِبْنٌ جِ أَبْنَاءٌ
人猎 ; 民渔	صَيَّادٌ جِ صَيَّادُونَ
见听 , 听	سَمِعَ - سَمِعًا الْخَبَرَ أَوْ بِهِ
(名子男) 尔麦加	جَمَالٌ
(名子男) 勒迪阿	عَادِلٌ
(名子男) 里阿	عَلِيٌّ
子分识知	مُتَّقِفٌ جِ مُتَّقِفُونَ
民居	سَاكِنٌ جِ سُكَّانٌ
的...近靠 , 的近	قَرِيبٌ مِ قَرِيبَةٍ مِنْ ...
洋海 , 海	بَحْرٌ جِ بَحَارٌ
山	جَبَلٌ جِ جِبَالٌ
岸海 ; 岸河	شَاطِئٌ جِ شَوَاطِئُ
的方东 , 部东	شَرْقِيٌّ
隔远 , 离远	بَعْدٌ - بَعْدًا عَنْ ...
的远遥 , 的远	بَعِيدٌ مِ بَعِيدَةٍ

的多更 ,多…比	أَكْثَرُ مِنْ . . .
千	أَلْفٌ جِ آلَافٌ وَأَلُوفٌ
里公	كِيلُومِتْرٌ جِ كِيلُومِتْرَاتٌ
园菜 ;园果	بُسْتَانٌ جِ بَسَاتِينُ
丁园	بُسْتَانِيٌّ مِ بُسْتَانِيَّةٌ
果水	فَاكِهَةٌ جِ فَوَاكِهُ
产生	أَنْتَجَ يُنْتِجُ اِنْتِجَا الشَّيْءِ
刻片 ,间瞬	لَحْظَةٌ جِ لَحَظَاتٌ
(名子男)尔马凯	كَمَالٌ
过经	مَرَّ يَمُرُّ مَرُورًا بِهِ أَوْ عَلَيْهِ
政邮	الْبُرِيدُ
票邮	طَابِعٌ جِ طَوَابِعُ
待等 ,候等	اِنْتَظَرَ يَنْتَظِرُ اِنْتَظَارًا فَلَانًا
人的候等	مُنْتَظَرٌ جِ مُنْتَظَرُونَ
况情	حَالٌ جِ أَحْوَالٌ
刻即 ,上马	فِي الْحَالِ / حَالًا
…为值面	مِنْ فِتْنَةٍ . . .
命使 ;信	رِسَالَةٌ جِ رِسَائِلٌ
信发 ,信寄	بَعَثَ - بَعَثًا بِرِسَالَةٍ إِلَى فُلَانٍ

周，期星	أُسْبُوعٌ جِ أسَابِيعٌ
现浮，现呈	بَدَا يَبْدُو الشَّيْءُ
像好，来看	يَبْدُو أَنَّ . . .
念想	إِشْتِاقٌ يَشْتِاقُ إِشْتِيَاقًا إِلَى . . .
人的念想	مُشْتِاقٌ جِ مُشْتِاقُونَ
记日	يَوْمِيَّةٌ جِ يَوْمِيَّاتٌ
处落	مَسْقَطٌ جِ مَسَاقِطٌ
的挂牵，的着连	عَالِقٌ مِ عَالِقَةٌ بِ . . .
忆记；脑头	ذَهْنٌ جِ أَذْهَانٌ
力象想	مُخَيَّلَةٌ
非，不，的外另，的别	غَيْرٌ . . .
摘，采	جَنَى يَجْنِي جِنْيًا الثَّمَرِ
女妇，人女	رَأْسُ امْرَأَةٍ (الْمَرْأَةُ) جِ نِسَاءٌ
(名子男)明大	“دَامِينُغ”
来以…自，从	مُنْدٌ . . .
年童，年幼	طِفْلَةٌ
驶驾，开	سَاقٌ يَسُوقُ سَوْقًا السَّيْرَةَ
机司	سَائِقٌ جِ سَاقَةٌ وَسَائِقُونَ
到来	وَرَدٌ يَرِدُ وَرُودًا الرَّجُلُ مَكَانًا



的熟娴，的练熟	ماهِرٌ ج مَاهِرُونَ وَمَهْرَةٌ
机拉拖	جَرَّارٌ ج جَرَّارَاتٌ
开离，驰奔	إِنطَلَقَ يَنْطَلِقُ إِنطِلَاقًا
心中	مَرْكَزٌ ج مَرَائِزٌ
县	مُحَافَظَةٌ ج مُحَافَظَاتٌ
的鲜新	طَارِحٌ م طَارِحَةٌ
道知	دَرَى يَدْرِى دِرَايَةَ الأَمْرِ
地确准，好恰，是正	بِالضَّبْطِ
调强，定肯	أَكَّدَ يُؤَكِّدُ تَأَكِّدًا الأَمْرَ
斤公	كِبُولُوغَرَامَاتٍ ج كِبُولُوغَرَامَاتٍ
运，搬	نَقَلَ ۚ نَقْلًا الشَّيْءَ
仅仅	فَقَطَ

### 格言与语 彖 من أمثال العرب والحكم

مَنْ أَحَبَّ شَيْئًا أَكْثَرَ مِنْ ذِكْرِهِ . 念所有口，爱所有心

الصَّبْرُ مِفْتَاحُ الفَّرَجِ . 匙钥的难疑开解是心耐

### هـ - الملاحظات (明说):

表来用 مِنْ 词介，中语短个这 مِنْ يَوْمِيَّاتِ كَرِيمٍ 在 (۱)

。分部个一的中体整示